



軍

ARMY 信 SCENE

ISSUE 93 期

2020 3月 - 4月
MAR - APR

露 宿 者 做 義 工
改 變 自 己



STREET-SLEEPERS CHANGE
THEMSELVES THROUGH



目錄 Contents

編者的話 Editorial	001
封面故事 Cover Story	002
活動花絮 Activities	008
專欄 Column	010
特稿 Special	012
他們的點滴 Their Sharing	016

救世軍的那些年 TSA IN THE OLD DAYS

問答題：救世軍在日本侵華時如何幫助難民？

答案是在 1938 年搭建了一座名為「救世軍施食廠」的棚屋，每天派發牛肝粥及牛奶給有需要的市民，又請護士為有疾病的兒童做護理及提供衛生指導服務。

Q: How did The Salvation Army help the refugees during the Japanese invasion of China?

A: In 1938, The Salvation Army set up a food kitchen, giving out beef liver congee and milk to citizens in need. Nurses were also recruited to provide medical care and hygiene guidance to sick children.

《軍信》雙月刊 Army Scene Bimonthly Newsletter
第 93 期 The 93rd Issue
2020 年 3 至 4 月 Mar - Apr 2020

出版 Publisher
救世軍
The Salvation Army

編採 Editorial Team
左嘉茵 Dorothy Cho / 區玉兒 Agnes Au

設計及印刷 Design & Printing
d creation

如想免費訂閱《軍信》請聯絡：
For free subscription, please contact:

救世軍港澳軍區機構傳訊部
Corporate Communications Department
The Salvation Army Hong Kong and Macau Command

香港九龍油麻地永星里 11 號
11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2332 4531
傳真 Fax: (852) 2332 4286
網頁 Website: www.salvationarmy.org.hk

救世軍保留所有版權 非賣品
All Rights Reserved. Not for Sale.

一點正能量 A BIT OF POSITIVE ENERGY

今期的封面故事平叔（化名）是一名露宿者，也是救世軍「健康『起』『動』 - 邊緣健康需要社群外展支援服務計劃」中囤積人士家居整理義工團隊的中堅分子。這十多年他在街頭流浪，人生掉進谷底，感恩遇上神及得到救世軍的幫助，改變了他的人生觀。現時，他將生命投放到義工服務中，為囤積人士整理家居，也參與不同機構的義工服務，服侍人，讓人快樂。訪問期間，正值新冠病毒疫情肆虐，我們與他走訪他踏足過的地方，見到他慰問一個個露宿者，關心他們的近況。

特稿的主人翁是獨居長者沛祥及我們的社工。沛祥今年 92 歲，太太住在院舍，疫情期間他除了外出買菜外，幾乎足不出戶。他缺乏防疫物資，沒有智能電話聯繫太太，又不能探望她，生活節奏完全被打亂。我們的社工得知情況後隨即帶同物資探訪，並協助他透過智能電話與住院舍的太太進行了第一次視像通話，他的喜悅不言而喻。

近日疫情嚴峻，每天看着感染個案數字攀升，弄得人心惶惶，整個社會像是被陰霾籠罩了一樣，然而我們亦能見到不少熱心人站出來幫助有需要的人，希望今期的兩則故事能為你帶來一點溫暖及正能量。

In this issue's Cover Story, Uncle Ping (alias) is a street sleeper who is also a hard-core member of The Salvation Army 'Healthy Action "Level-Up" - Outreaching Health Support Scheme for Deprived Communities with Hidden Health Needs' volunteer team. For over a decade, he has wandered on the streets and was at a low ebb. Thankfully, his conversion to God and the help of The Salvation Army have changed his outlook on life. Right now, Uncle Ping is devoted to volunteering and helping hoarders to clean up their homes. He also takes part in volunteer works of other organisations and enjoys the happiness of helping others. At the time of the interview, the novel coronavirus was raging around the city. We walked with him to various places and witnessed how he cared about all the homeless he met.

Special features an elderly person Pui-cheung and our social workers. Pui-cheung, a 92-year-old man whose wife lives in a nursing home, was almost homebound other than buying food during the epidemic outbreak. His daily routines have been disturbed as he lacked anti-epidemic items and was unable to stay in touch with his wife because he has no smartphone and is unable to visit her in the nursing home. Once our social workers have heard of his situation, they brought him some supplies and they helped him to make his very first video call with his wife using a smartphone. His joy was beyond words.

With the number of confirmed cases increasing every day, the epidemic situation is severe. People are worried and the society seems shrouded in gloom. Nevertheless, we still see many kindhearted people coming out to help those in need. We hope the two stories in this issue will bring you some warmth and positive energy.

STREET-SLEEPER TRANSFORMED THROUGH VOLUNTEERING

露宿者做義工 改變自己



平叔（化名）十多年前，因為沙士及經濟下滑而損失慘重，繼而沉迷賭博，結果把所有東西輸光。
Over a decade ago, Uncle Ping (alias) suffered huge losses in his finance after the economic downturn caused by the SARS outbreak. He ended up being addicted to gambling and lost everything.

「施比受更有福」，這句話可以在年過七旬的平叔（化名）身上體驗到。他是一位露宿者，也是「健康『起』『動』」- 邊緣健康需要社群外展支援服務計劃」中國積人士家居整理義工團隊的中堅分子。他堅持做義工多年，為的是服侍他人及帶給他人快樂。

心態改變

十多年前，平叔準備享受退休生活，卻因為沙士及經濟下滑而損失慘重，只剩餘少量積蓄。為了賺回失去的，他去賭博，卻沉迷下去，結果連僅餘的積蓄、住所及家人關係都賠上了，繼而流落街頭，成為「街友」。

「現時，我居無定所，油尖旺、深水埗等的街頭都露宿過。我曾經經歷過一段長時間的低潮期，直至遇上神及得到救世軍的幫助，才開始改變。」

'It is more blessed to give than to receive' – Uncle Ping (alias) shows us this idea perfectly through his action. A street-sleeper in his 70s, Uncle Ping also is a hard-core volunteer team member that helps hoarders organising their homes. He joined the team under The Salvation Army service titled 'Healthy Action "Level-Up" - Outreaching Health Support Scheme for Deprived Communities with Hidden Health Needs', and for years he is committed in volunteering simply because serving people brings happiness to him and those being served.

A change of heart

A decade ago, when Uncle Ping was about to enjoy retirement life, he suffered huge losses in his finance due to the outbreak of SARS. Desperate to have a rebound and win things back, he decided to gamble with the little savings that he left, but only got himself addicted to gambling and ended up losing all his savings, his living place, and the relationship with his family. It was when he started sleeping rough.

'Now I'm homeless and usually sleep on streets in Yau Tsim Mong or Shamshuipo districts. I've gone through a long period of difficult time in my life, and I started to change only when I found God and with the help of The Salvation Army,' said Uncle Ping.



平叔做不少義工，包括幫囤積人士整理家居及探訪等。
Uncle Ping actively takes part in volunteer work, including helping them organising their homes for hoarders and conducting home visits.

Scheme social worker Heng said, 'Now there will be about 4 to 5 members in the volunteer team on each mission, which mainly involves organising and cleaning. Before joining the service, all volunteers must receive training and take part in volunteer practice. When we help organising the homes, we also need to pay attention to the hoarders' emotions. Avoid using words such as "throw away" and "abandon", and use "declutter", "clean up" and "tidy up" instead. We don't want them to get us wrong, thinking we're here to throw away their things, so we have to be very careful every time when we provide service.' As for Uncle Ping's performance, Heng praises it so highly, saying Uncle Ping always shows up and is very professional. That is why Heng will include Uncle Ping in most of the services.

Poor but rich in heart

Apart from helping in decluttering homes for hoarders, Uncle Ping also helps in different organisations to deliver hot meals and other supplies to street sleepers. Probably because he has seen a lot and has gone through so much. He admits that money just comes and goes, and good health matters most. 'I tell all those I meet that the most important thing of life is good health. All these possessions – we can't keep them forever. Piling up all these things will only result in hygiene problem. To me, it's good to have just enough for everything. It gives you a headache when you have more than enough.'

計劃社工阿衡說：「現時每次出訪的義工團隊約4至5人，集中整理、執拾為主。每位義工投入服務前，需要先接受培訓及實習，才能投入服務。義工整理時，我們也要時刻注意囤積人士的情緒，避免用『掙嘢』、『棄置』等字眼，而是用『整理』、『清潔』、『執拾』字眼，不要讓他們誤會我們是來丟掉他們的東西，所以每次去服務時，我們會很小心。」對於平叔的表現，阿衡說他從不缺席，對他的專業態度也讚不絕口，所以大多數都會找他。

身無長物 心中富有

平叔除了幫忙整理家居外，也會不時幫助不同機構向露宿者派飯及物資。可能是因為平叔見盡不同的人，再加上自己的經歷，所以坦言錢財皆是身外物，最重要的是身體健康：「對任何人我也會說，身體健康最重要。你現在貪圖這些物件，都是帶不走的，把物件都堆放到自己的身邊，到頭來卻滋生衛生問題。我覺得任何的東西，拿到足夠的便好了。再多也用不到，反而增添煩惱。」

'Back then when I had nothing to eat, The Salvation Army social worker Ms Choi was the first person who helped me. She helped me to get food every week, gave me clothes when I didn't have any, and referred me to join volunteering, which has made my life more fulfilling,' Uncle Ping is grateful for The Salvation Army's help. Apart from helping him to meet his basic needs such as food and daily supplies, the Army also brought him the opportunity to participate in volunteer work which has changed his life.

Volunteering – A mission not as simple as it sounds

Very often, volunteers of the home organising service for hoarders are faced with poor hygiene conditions that not many people can stand. Bedbugs and cockroaches are commonplace. On every mission the volunteers need to wear heavy protective clothing, which are particularly stuffy in summer. Moreover, in the cleaning process, volunteers have to be extra careful about their language and word use, so as to make themselves clear that they are only here to help organise the homes rather than throwing things away. This mission is not simple at all, and Uncle Ping has witnessed many volunteers giving up.

「當時我沒飯吃，救世軍的蔡姑娘是第一個幫助我的人，她讓我可以每星期有飯吃，缺衣服時就提供給我，更介紹我做義工，讓我的生活開始充實起來。」他感激當時能得到救世軍的幫助，除了解決了三餐及物資的問題外，他更因而得到做義工的機會，改變了自己。

不簡單的義工任務

囤積人士家居執拾服務的義工很多時要面對惡劣的衛生環境，床蟲及蟑螂滿佈的情況非常普遍，不是很多人能接受到，而且每次出動均要穿厚重的保護衣，所以在夏天時特別悶熱。此外，執拾過程中義工要注意用字，讓他們明白義工只是幫助他們整理家居，而非丟掉他們的物件，一點也不簡單，所以，平叔也見證過不少義工中途放棄了。



平叔現時居無定所，於多個地方露宿。
Uncle Ping is homeless and sleeps rough in different places.



自從信了神及做義工後，平叔改變了，變得正面，更堅持做義工，帶給人快樂。
After converted to God and started volunteering, Uncle Ping has changed and become more positive. He keeps on volunteering to bring happiness to other people.

平叔堅持做義工到現在，只為服侍，帶給他人快樂，不求回報：

「以前的我只會想如何花錢，不會做這種事的。自從信了神及做義工後，心態上改變了，幫助他人時也幫助了自己，我和對方都會感到開心。當他們感謝我們的幫忙時，我也會滿足。所以，只要是需要我時，我一定會到！」

Uncle Ping keeps on volunteering even today. He does not ask for any rewards but simply wants to bring happiness to others through serving them.

'I used to only think about how to spend my money and I would never do volunteering work like this. Ever since I have converted to God and started taking part in volunteering, I have a change of heart. When I help someone, I'm also helping myself, and both of us will be happy. When they thank me for my help, I'm contented too. That's why whenever I'm needed, I'll be there!'

關注囤積行為人士支援服務

這項服務是救世軍健康「起」「動」計劃的重要一環，照顧患囤積症人士的需要，並推動義工運動，透過不同界別、專業、團體和個人的參與，加強對無家者和邊緣社群的支援。當服務團隊從不同渠道，如社區人士、機構社工等收到有關囤積人士的個案時，會先進行家訪了解情況，與該人士慢慢建立關係，待他們願意才會進行第一次的家居整理。

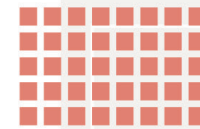
Care and Support Services for Hoarders

As a vital part of The Salvation Army Healthy Action "Level-Up" Scheme, this Service focuses on the needs of hoarders. With the participation from various sectors, professions, organisations and individuals, the Scheme provides support to the homeless and marginalised, at the same time promotes volunteering opportunities. Upon being informed of cases of hoarding from different channels (for instance, general public or social workers from different organisations), our service team first conducts a home visit to learn about the situation and gradually builds trusted relationships with the hoarders. The first house cleaning will only be conducted when they are ready to accept it.

為 港澳祈 禱 @下午1時

「但祢—耶和華是我四圍的盾牌，是我的榮耀，又是令我抬起頭來的。我用我的聲音求告耶和華，他就從他的聖山上應允我。」

詩篇3篇3-4節



這是一項**禱告呼籲**，讓所有救世軍人和友好**團結**一，同心祈禱。像當前的情況，我們相信只要一同起來，為香港、澳門以至全球各國一同**尋求神**，定能發出**禱告的力量**。讓我們稍停下來，在**下午1時**，一同把禱告向全能的神擺上。請在你的手機預設鬧鐘，提醒自己祈禱，好讓我們無論身在何處，在**下午1時**，我們都會稍停下來，為香港和澳門同心祈禱**1分鐘**。因着

聖靈的帶領，如你方便，可以禱告**5分鐘、10分鐘、15分鐘，甚至更長時間**。我們相信聯合祈禱的力量。**我們團結一，同心禱告。**

專注於神

面對近日許多的不確定性，我們轉向神，深知道：

- 神是全愛的，祂以永遠的愛愛我們。
- 神是全知的，所有事情都逃不過祂。
- 神是無處不在的，在任何情況下，祂都與我們同在。
- 神是全能的，在祂沒有難成的事。
- 神是全智的，祂所作的一切都是為我們最大的益處。
- 神是大有憐憫的，祂的恩典時刻給予我們力量。
- 神是掌權的，一切都不能超越祂。
- 神是我們的父，我們是祂所愛和喜悅的。

專注於港澳

面對身邊許多的焦慮，我們為以下人士祈禱：

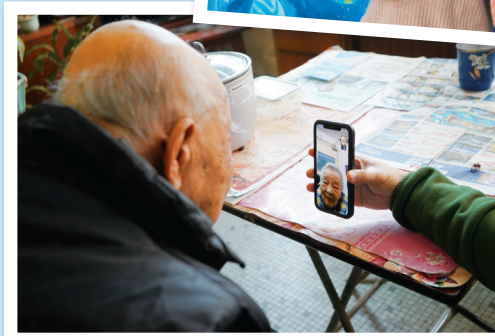
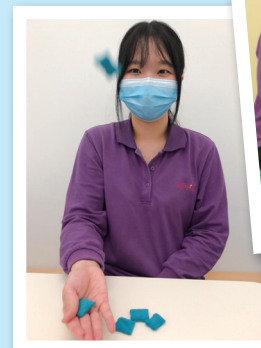
- 患病的：祈求他們得到妥善的診斷和醫治，早日康復
- 醫護人員：求神保守他們有強壯的免疫力和耐力
- 研究員：祈求在研發疫苗、治療方案和藥物方面有所突破
- 決策者：求神賜予智慧，讓他們在適當的時間作出正確的決定
- 教會領袖：求神賜他們勇氣和能力帶領教會，堅持不懈
- 基督徒：求神賜信心跨過難關，並以愛心去接觸他人
- 尚未得救的人：求神給他們神聖的啟示，讓他們有機會接受耶穌
- 香港／澳門：賜平安、更緊密的聯繫、更強的社會凝聚力
- 世界各國：求神徹底止住感染，施予醫治，願榮耀歸予神

李光秋上校
總指揮
救世軍港澳軍區



學校停課，小朋友只能留在家中學習，我們香港的學校單位及澳門教育中心製作不同的網上學習材料、開設網上課室，讓小朋友在任何時候也能學習知識，停課不停學。各單位在疫情期間所做的林林總總，為社區帶來愛與關懷，為所有人打氣。

Schools have been suspended. During this period, our schools in Hong Kong and the (Macau) Education Centre have prepared different e-learning materials and conducted online classes to support children's at-home learning. In this difficult time, all our units have been doing everything possible to bring love, care and encouragement to everyone in the community.



愛在疫情蔓延時 KINDNESS IN THIS TIME OF CORONAVIRUS

從農曆新年至今，新型冠狀病毒肆虐，一時間，香港及澳門的市民人心惶惶，市面上的口罩及防疫物資供應短缺，不少有需要的社群，如獨居、行動不便或缺乏網上資訊的基層長者，仍為張羅防疫品和日用品感到惆悵，只能眼巴巴面對資源短缺的問題。

這段期間，我們的社會服務各單位、部隊（教會）繼續為有需要的人服務，包括派發口罩、防疫包、日用品及食物等，解決他們的燃眉之急。

The novel coronavirus has been raging in Hong Kong and Macau since the Chinese New Year, causing sudden agitation across the two cities and a shortage of surgical masks and other anti-epidemic materials in the market. For many people in need, including elders living alone, immobile or grassroots elders without access to online information, they faced even more difficulties than others in getting these items and other daily necessities.

All this while, our social services units and corps (churches) continue to serve those in need, distributing materials such as surgical masks, anti-epidemic kits, daily necessities and food items to meet their urgent needs.



A DAY OF
CARER AMID THE EPIDEMIC

應對雜記



李晴芳

Theodora Li

救世軍護老者服務社工；
於《明周》撰寫網上專欄。

The Salvation Army Carer Service Social Worker;
Online columnist of *Mingpao Weekly*.

人房隔離 14 天。護老者擔心長者未能適應「坐監」生活，急忙再找其他私院。但有些院舍以擔心長者患有認知障礙症未能配合隔離為理由拒收，也有的坦言若長者未能配合防疫措施，或需用約束物品綁起長者。家人在最後關頭還在掙扎兩難，甚為頭痛。

有位護老者連日致電中心詢問有沒有口罩售賣，氣急敗壞地說：「家中只餘半盒超薄的假口罩！媽媽現在腳很腫，我還在猶豫是否送她入院。萬一要住院，又不能探望，豈不是要預先帶多些口罩給她傍身？我天天要貼身服侍她，怎樣和人搶口罩？彌敦道藥房口罩賣到 400 元一盒，怎買得下手？我不要求甚麼特別待遇，只求用合理價錢買到防疫物資。老人家尿片、棉花、即棄手套甚麼都是錢，現在連即棄手套我都買不到，替她換尿片、洗傷口時又一定要用，唉！」

困境中的一點暖

慶幸仍然有些片段令人窩心，一位護老者上中心取早前訂購的成人尿片，我說：「這種非常時期也要外出為長者買物品，真辛苦妳了。」「不是呀，」她疲憊的眼中流露感激的眼神：「多謝你們有開門。這些真是必需品來的。」我看著她離去的背影，心酸護老者的心願何其卑微，但又為她在困境中仍然保留正面的眼光和感恩的心而感到欣慰。

致電慰問護老者時，對方常會反過來關心中心職員口罩夠不夠，其他護老者情況是否安好等，令人心頭一暖。在困境中，越發感受到善意的力量，讓我們相濡以沫、心存盼望。

Another carer has booked in advance a place of residential respite service for an elder as her domestic helper is taking leave. However, due to the coronavirus situation, the residence only notified her at short notice that no visit from family would be allowed, and the elder must be isolated for 14 days in a single room. Worried that the elder couldn't adjust to life under quarantine, the carer tried to find other private residence in a hurry, but some of them refused to accept elders with dementia as it might be difficult to have the elders abided by the isolation measures. Others admitted that they might have to tie up those elders who fail to follow the epidemic prevention measures. Up till the last minutes, the family was still struggling with making a decision.

A carer called our Centre for days, asking if we had masks for sale. She was worried sick and very anxious, 'We only have half a box of fake, very thin surgical masks left at home! My mom's feet are seriously swollen now. I'm still wondering whether I should send her to the hospital. If she is admitted, I must give her more masks in advance as no visit is allowed now. I need to attend her closely every day, how can I go out to queue up for masks? Some drug stores on Nathan Road are selling masks at \$400 a box. How could I afford it? I'm not asking for anything special. All I want is to get some anti-epidemic materials at reasonable price. Adult diapers, cotton balls, disposable gloves...I need money to meet all these needs. Now I can't even buy any disposable gloves, a must-have for me to change her diapers and clean her wounds.'

A bit of warmth in hard times

We are glad to see something heartwarming, a carer came to our Centre to pick up the adult diapers she had previously ordered. 'It must be so hard for you to keep coming out to buy things for the elders in times like these. Thank you so much,' I said. 'No, I should be the one who say thank you for keeping the Centre open and bringing us these everyday items we need,' said the carer, whose tired eyes were gleaming with gratitude. As I saw her walking out, it saddened me to think of just how little these carers were asking for, but at the same time I was glad that she stayed positive with a grateful heart despite adversity.

When I call the carers trying to send them my greetings, very often they will ask whether our staff have enough masks and if the other carers are doing well. This is indeed heartwarming. It is exactly in such troubled times that we can feel the power of goodwill. Let us remain hopeful and support each other.

疫情肆虐的日子，護老者的生活不容易過。

有護老者說：「好驚媽媽病，即使不是新型肺炎而是其他病，總之要去看醫生，都夠死啦！醫院咁高危。」

有些在家長者每天需打糖尿針，但護老者買不到酒精濕紙巾消毒，要四出撲貨。

有患上認知障礙症的婆婆自從不能回長者日間護理中心後，天天在家睡覺，弄致日夜顛倒，半夜出外，幾乎走失。她整天在家中東翻西弄「搞搞震」，護老者天天困獸鬥智鬥力，差點沒抓狂。

有護老者因外傭放假，早預訂了院舍暫託宿位，卻臨時收到通知，受疫情影響，院舍除了不許家屬探訪外，亦需要長者在單

Many carers are having a hard time these days amid the epidemic.

'I'm very worried my mom might get sick. Even if it wasn't for the new coronavirus disease, she has to go hospital to see doctor anyway...but think about how high-risk to go to hospitals now!' said a carer.

Some elderly people need to take insulin shots every day and they need alcohol wipe after the shot. However, these wipes are so hard to get these days, and carers have to try really hard to look for supplies.

Senior service users are advised not to come to our daycare centres during the epidemic. Since then, an elderly woman with dementia has been stuck at home. Spending a lot of time sleeping, her sleep schedule is disrupted so much that she once left home in the middle of the night and almost got lost. Having nothing much to do at home, she started rummaging through things and always makes a mess at home. Her carer, who also has to stay home with her, has been annoyed to no end.

EASE ELDERS THE LONGING FOR LOVED ONES

減輕長者相思之苦



沛祥第一次與太太視像相見，顯得好奇又興奮。
Pui-cheung was curious and excited to see his wife through video call for the first time.

疫情期間，救世軍的長者院舍需實行防疫措施，無奈地暫停了探訪安排。院友與在外的家人互相牽掛，總希望能見上一面，知道彼此安好才放心；社工隨即為有需要的院友安排與家人視像通話，望能稍稍減輕他們的思念之苦。

Due to the epidemic, The Salvation Army residences for senior citizens implemented anti-epidemic measures and have no choice but to suspend all visitations. Our residents and their family members miss each other greatly. Since they long to see each other and can only be relieved when they know the other side is doing well, our social workers set up video calls for our residents with their family, hoping to slightly ease their longing for their loved ones.

一直與社工有密切聯繫的沛祥，自太太多年前入住院舍後便一直獨居。92歲的他近日受腳患困擾，加上院舍的防疫安排，令他難以探望太太；與很多人一樣，沛祥沒有足夠口罩，所以除了外出買餸他便幾乎足不出戶，連心情也鬱悶起來。昔日兩老在家相依為命，沛祥很細心照顧患病的太太，煮飯煲湯打理家頭細務，無不一手包辦。即使老伴入住院舍後，沛祥都會頻頻探望，每次定必準備她愛吃的點心、蛋糕，甚至一餐好餸或一壺靚湯，讓太太暖入心頭。

Pui-cheung has kept in close touch with our social workers. He has been living alone ever since his wife has moved into our residence many years ago. The 92-year old is unable to visit his wife recently due to leg pain and the current anti-epidemic measures. Just like many other people, Pui-cheung does not have enough masks, so except for going out to buy groceries, he always stays home and the situation depresses him gradually. The old couple used to be living together, and they relied closely on each other. Pui-cheung took good care of his wife in ill health and took up all the housework including cooking and all other household chores. Even after his wife has moved into our residence, he often comes to see her, and he always warms her heart by preparing her favourite snacks, bringing her cakes, or sometimes even making her a meal or some nice soup.



救世軍長者服務的社工每星期協助沛祥與太太視像通話，讓兩人在疫情期間也能相見。
Social workers of The Salvation Army Senior Citizen Service help Pui-cheung and his wife to make video calls every week, enabling the couple to see each other during the epidemic.



丈夫的關心，對沛祥太太是很重要的支持。
Her husband's care has been a great source of support for Pui-cheung's wife.

疫情中視像相見

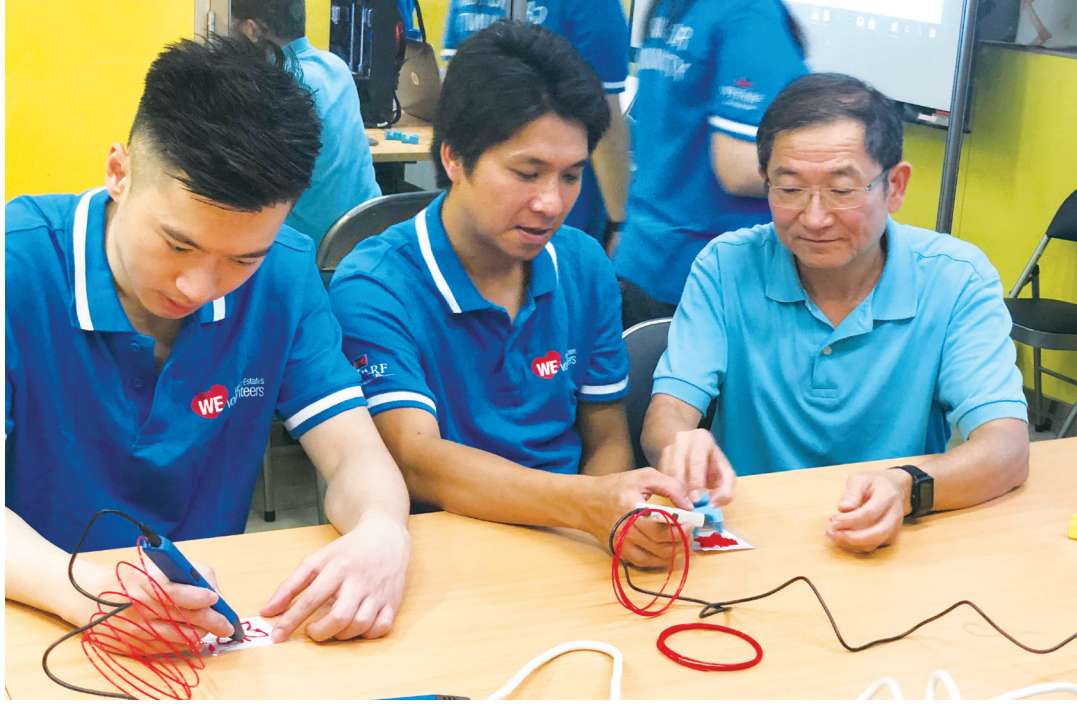
如今生活節奏被打亂，沛祥夫婦又沒有智能手機。社工得知情況後，除了為沛祥送上口罩等防疫用品，也關心他的心靈需要，協助他每星期與太太進行視像通話。幸而沛祥至今仍視力良好，初次在電話螢幕中見到熟悉的面孔，頓時笑顏再現！「現在的科技真厲害，按幾個掣就見到面！」帶着好奇又興奮的心情與太太閒話家常，話語間沛祥仍不忘多番問老伴想吃甚麼；廿四孝老公近在咫尺，令電話另一端的太太感到很窩心，連照顧她的姑娘都笑說：「多日以來，今日終於見到她生猛返！」

對很多基層長者而言，疫情期間過得很不容易，情緒亦會受到牽動。除了生活上基本所需，救世軍也重視長者的心靈需要。疫情過去，院友與家人能再次見面相聚，是大家都樂見的。

Seeing each other through the screen

Right now, their lives have been disrupted, especially when they do not even have smartphones to stay connected. Knowing their situation and caring for their emotional needs, the social workers who bring Pui-cheung masks and anti-epidemic supplies help setting up video calls for the couple once a week. Thankfully, Pui-cheung has rather good eyesight despite his age and the first time they saw each other through the phone screens, they beamed with joy again! 'Modern technology is superb. We can see each other's face simply by clicking a few buttons!' Curious and excited, Pui-cheung chit-chatted with his wife and kept asking what food she wanted. At the other side of the screen, his wife's heart was melted. Even the nurse who takes care of her said smiling, 'Finally she's cheered up after so many days!'

For many grassroots elders, the epidemic outbreak is a tough time that brings emotional challenges. Apart from providing for the basic daily necessities, The Salvation Army is also concerned about the elders' emotional needs. We are all looking forward to the meeting and reunion of our residents and their families when the epidemic is over.



黃寬泰在 3D 產品製作上經驗豐富，現在更會指導年青義工。
Wong Foon-tai has rich experience in 3D printing and he has recently become an instructor for young volunteers.

長者的 3D 創意 ELDERLY 3D CREATIVITY



3D 產品「易開關」運用槓桿原理，幫助長者易於開關公屋單位的舊式水龍頭。
3D product 'Easy taps' works on the principle of leverage, making it easier for elders to turn the old-style taps of public housing estates.

「耆才創科導航計劃」長者義工黃寬泰有三年設計和製作 3D 產品的經驗，並將產品應用在改善獨居長者的生活上。3D 產品令長者生活更方便，也為黃寬泰帶來一個發揮創意的機會，現在他更會擔任導師，將 3D 技術傳授予年青義工，退休後同樣過得精彩。

Wong Foon-tai, elderly volunteer of The Smart Aging Innovation Adventure Project, had 3 years of experience in designing and producing 3D printed products. The products are used to better the lives of elderly living alone. 3D printing not only can create products that provide convenience to the elderly, but has also become a good platform for Wong to channel his creativity. Recently, he started to instruct young volunteers the 3D printing techniques. Retirement life can also be colourful!



KISS MAMA Lady's Sale

救世軍護膚品慈善義賣



滿天的星
如你的愛
A BLESSING TO
YOUR BELOVED.



立即訂購
ORDER NOW



祝福價
CHARITY PRICE

\$40 起
UP

支援社區關懷服務
SUPPORT THE SALVATION ARMY
COMMUNITY CARE SERVICES

